



WORLD FEDERATION OF THE DEAF



WASLI

World Association of  
Sign Language Interpreters

## بیانیه مشترک فدراسیون جهانی ناشنویان<sup>۱</sup> و انجمن جهانی رابطان ( مترجمان ) زبان اشاره<sup>۲</sup> در خصوص دسترسی به خدمات سلامت و سلامت حرفه ای رابطان (مترجمان) زبان اشاره در طی بحران آلاینده‌گی ویروس کرونا (کوید-۱۹)

مترجم: دکتر گیتاموللی

بحران فعلی همه گیری کرونا ویروس هم برای مسئولان سلامت و هم برای همه شهروندان کشورها اهمیت دارد. اقدامات دولت ها به این همه گیری باید همه افراد کشور را دربر گیرد، از جمله ناشنویانی را که زبان اشاره بکار می برند. فدراسیون جهانی ناشنویان و انجمن جهانی رابطان (مترجمان) زبان اشاره به دولت ها یادآوری می کنند بطور کامل بیانیه حقوق افراد دارای معلولیت توجه داشته باشند تا اطمینان حاصل کنند با عمل به بند ۹ و ۲۱ بیانیه ،همگی به اطلاعات و خدمات دسترسی کامل داشته باشند.

لازمست همه بیانیه ها و اعلام های عمومی از سوی سازمان ها و نهادهای دولتی در حوزه سلامت به زبان یا زبانهای اشاره آن کشور هم بیان شود. همه مواردی که در تلویزیون اعلام می شود چه در پخش زنده و چه بصورت از پیش ضبط شده در مورد همه گیری ویروس کرونا لازمست همزمان و بصورت کامل و قابل مشاهده در تمام طول برنامه توسط رابطان (مترجمان) زبان اشاره به زبان یا زبانهای اشاره ملی برگردانده شود.

فدراسیون جهانی ناشنویان و انجمن جهانی رابطان (مترجمان) زبان اشاره همراه با همه انجمن ها و سازمان های ملی ناشنویان سراسر جهان خواستار دسترسی مستقیم به همه منابع اطلاعاتی ویروس کرونا به زبان یا زبان های اشاره کشورشان هستند. اطلاعات سازمانهای و بهداشتی کشور و سازمانهای دولتی به جامعه لازمست به زبان اشاره منتشر و پخش شود. دولتها در راستای اجرای دقیق بند ۲۱ بیانیه حمایت از حقوق دارای معلولیت ملزم هستند همه اطلاعات مستقیمی و نه فقط از طریق رابطان (مترجمان) به زبان اشاره بیان کنند. سازمان های بهداشتی جهان نیز لازمست اطلاعات

<sup>1</sup> WFD-World Federation of the Deaf

<sup>2</sup> WASLI-World Association of Sign Language Interpreters

جهانی و محتواهای آموزشی را مستقیماً به اشاره بین المللی ارائه کنند و در صورتی که این اطلاعات در کشور خاصی ارائه میشود به زبان اشاره همان کشور هم بیان شود.

فدراسیون جهانی ناشنویان و انجمن جهانی رابطان (مترجمان) زبان اشاره به [سلامت و امنیت رابطان \(مترجمان\) زبان اشاره](#) در سراسر جهان بصورتی جدی اهمیت میدهند و به ارتقا استانداردهای حرفه ای در همه محیط های شغلی پایبندند. وضعیت ویروس کرونا اکنون به ما یادآوری می کند که نیاز داریم به بهترین نحو دسترسی به رابط (مترجم) زبان اشاره را برای همه فراهم کنیم و جهت تامین امنیت و سلامت رابطان (مترجمان) زبان اشاره بعنوان کارشناسانی که در بخشهای اصلی سیستم های مراقبت سلامت سراسر جهان کار می کنند، تلاش نماییم.

فدراسیون جهانی ناشنویان و انجمن جهانی رابطان (مترجمان) زبان اشاره، ناشنویان و رابطان (مترجمان) زبان اشاره را ملزم می کند با همکاری هم بدون در خطر قرار دادن رابطان (مترجمان) زبان اشاره و (اندک) منابع موجود در این زمینه، راه حل هایی برای ایجاد دسترسی به اطلاعات و مراقبت های بهداشتی پیدا کنند. رابطان (مترجمان) زبان اشاره ای که در نهادهای بهداشتی و اورژانس کار می کنند لازمست از همان حفاظت های بهداشتی و ایمنی برخوردار باشند که دیگر کارکنان بخش های مراقبت بهداشتی در برخورد با کرونا برخوردارند. ممکن است جهت دسترسی ایده آل انتخاب های دیگری نیز پیش رو داشته باشیم بعنوان مثال رابطان (مترجمان) زبان اشاره میتوانند از ماسک های جراحی شفاف استفاده کنند و یا از پشت یک صفحه شفاف اشاره کنند تا بیان های چهره ای و حرکات صورت و حرکات لب هایشان قابل دیدن باشد زیرا این موارد، اجزا مهمی در گرامر زبان اشاره را دربر دارند. همچنین میتوان ترجمه زبان اشاره را برای بیماران ناشنوا بکار گرفت. در این صورت لازمست این ترجمه با توجه به شرایط بیمار و مطابق با [اصول بیانیه فدراسیون جهانی ناشنویان دسترسی به زبان اشاره: رشد فناوری و ترجمه زبان اشاره](#) باشد.

جهت کسب اطلاعات بیشتر درخصوص اصول دسترسی به ترجمه زبان اشاره لطفاً به [اصول بیانیه فدراسیون جهانی ناشنویان دسترسی به زبان اشاره: رشد فناوری و ترجمه زبان اشاره](#) مراجعه فرمایید.

فدراسیون جهانی ناشنویان و انجمن جهانی رابطان (مترجمان) زبان اشاره این وضعیت را تحت نظارت دارند و در صورت لزوم راهنمایی های بیشتر را منتشر خواهند کرد.

کانون ناشنویان ایران